

E101 - Showdown in a Heat Haze! Ace Vs. the Gallant Scorpion!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

Inherited will...

[00:14] ---

The tide of the times...

People's dreams...

[00:17] ---

These things cannot be stopped.

[00:20] ---

As long as people
seek the answer of freedom,

[00:23] ---

these things will never cease to be!

[00:35] ---

I only believe in the future --
I don't care if anyone laughs

[00:41] ---

That racing passion makes you shine

[00:46] ---

It's too bright,
but I want to gaze at it

[00:52] ---

I sense "aesthetics" somewhere

[00:56] ---

I'm really really stuck on you

[00:59] ---

I follow, follow in the footsteps
of a dream that resembles no one

[01:05] ---

Until I dramatically get it

[01:09] ---

Believe In Wonderland!

[01:18] ---

I'm going to catch, catch the shape
of a dream no one can see

[01:24] ---

I'm going to go with you,
so passionate feelings

[01:30] ---

I don't really
need everything to add up

[01:33] ---

Rather than run-of-the-mill daily life,

[01:36] ---

run for paradise instead

[01:40] ---

Believe In Wonderland!

[01:50] ---

"Yuba" "Erumalu" "Nanohana" "Katorea"

[01:52] ---

Three years have passed
since a single drop of rain fell

[01:56] ---

in the kingdom of oases.

[01:57] ---

Seeing hope beyond turmoil,
the people took up weapons.

[02:01] ---

The burning land is now
enveloped by a sad bellowing

[02:05] ---

and a mighty swell.

[02:07] ---

Vivi tells that Koza, the
leader of the rebel army,

[02:10] ---

possesses a passionate heart and will
fight to the death for his friends.

[02:15] ---

Luffy's party continues its trek
through the desert toward Yuba,

[02:19] ---

where the rebel army is gathering.

[02:25] ---

"Showdown in a Heat Haze!
Ace vs. the Gallant Scorpion"

[03:00] ---

What is it, Popo?

[03:03] ---

Smoke!

[03:11] ---

Is that--?!

[03:13] ---

The tattoo on his back...

No question about it!

[03:17] ---

Fire Fist Ace! He finally showed up!

[03:22] ---

Portgas D. Ace! How I've
been longing for this day!

[03:29] ---

--This is all the breakfast we get?!

--Seconds! Seconds!

[03:34] ---

Don't act wasteful!

You've had enough calories!

[03:38] ---

Hey! Luffy! Why, you--!

[03:41] ---

--Keep your hands off others' food!

--C'mon! Gimme food!

[03:44] ---

--Don't sweat it!

--There isn't any more!

[03:45] ---

Why does this happen at every meal?

[03:48] ---

Don't make eye contact.

[03:50] ---

Look! Ace-san is cleaning his
fork and plate after his meal!

[03:54] ---

Yeah! He's completely different...

[03:57] ---

--Damn you! Give it back!

--No!

[04:01] ---

...from his incompetent little brother.

[04:03] ---

But you'd never guess from
Ace's well-mannered personality

[04:07] ---

that he has an immense
bounty on his head.

[04:10] ---

Ace-san has a bounty?!

[04:13] ---

I hear it's such a large amount
that bounty hunters around the world

[04:16] ---

drool at the thought of it.

[04:19] ---

Fire Fist Ace of the
Whitebeard Pirates...

[04:22] ---

Pirates the world over fear
the mere mention of that name.

[04:25] ---

Which means this Blackbeard pirate
Ace-san is seriously chasing

[04:29] ---

must really be something, too...

[04:33] ---

Blackbeard... The traitor who
killed his own crewmate...

[04:37] ---

It looks like Ace is going to keep
chasing him as long as it takes.

[04:44] ---

Fire Fist Ace!

[04:47] ---

I'll start off with a little gift from me!

[04:51] ---

No, I ain't gonna kill ya.

[04:54] ---

I'm just gonna blow up that
rock you're sitting on first!

[05:09] ---

I have my pride! So my aim
is to capture you alive!

[05:18] ---

Okay! Let's get going! Today--

[05:21] ---

--Dammit! Give it back!
--What's the big deal?

[05:23] ---

Knock it...

[05:25] ---

...off!

[05:28] ---

--Here we go!
--Yeah!

[05:30] ---

Now hurry and clean up!

We're leaving for Yuba!

[05:39] ---

W-Wow! Awesome!

[05:43] ---

--Oh no! They saw us!

--Hurry, big brother!

[05:45] ---

This meat can talk!

[05:47] ---

What? What're you talking about, Luffy?

[05:49] ---

Oh! The meat!

[05:51] ---

The meat's running away!

[05:54] ---

--Wait, meat!

--Luffy!

[06:01] ---

Get back here, meat!

[06:03] ---

Which way?! This way?!

[06:07] ---

We did it, big brother!

[06:10] ---

Is it good, Chip? It's our first
food in 10 days! Eat it slowly!

[06:14] ---

I can't believe we got meat!

Here, big brother!

[06:18] ---

Yeah, we never even had
any in the Badlands!

[06:21] ---

Oh? You're from the Badlands?

[06:26] ---

From that rustic nowhere-ville?

[06:29] ---

--Who're you?!

--You can't have the food back!

[06:34] ---

M-Move and you're dead!

[06:39] ---

I'm generally not fond
of dangerous things, but...

[06:43] ---

B-Big brother!

Have you shot for reals before?!

[06:46] ---

Will it really shoot bullets?!

[06:47] ---

H-Hell if I know!

H-Hold on! I'm gonna--!

[06:51] ---

Stop!

[06:58] ---

Wh-What happened?!

[07:00] ---

Play your dangerous games in moderation.

[07:04] ---

Good little boys should brush
their teeth before sleepy-bye.

[07:07] ---

H-He bounced it back with a rock!

[07:09] ---

I-I've never seen
anyone so strong before!

[07:13] ---

Who're they?

[07:18] ---

I have a favor to ask!

[07:20] ---

There's someone I want
you to find and catch!

[07:24] ---

If you catch him,
I'll pay you a million Berries!

[07:28] ---

A million Berries?!

[07:30] ---

I can't pay right away,
but I will pay it when I grow up!

[07:37] ---

Please! Find this man!

[07:44] ---

Scorpion-sama's ultimate weapon!

[07:46] ---

One hit from this will
demolish that entire rock!

[07:50] ---

Then, while Ace is buried under
the rubble, I'll capture him alive!

[07:54] ---

Okay! Light 'er up, Popo!

[08:03] ---

Darn it! It's meat, but it
ran away! I'll make it pay!

[08:08] ---

Huh?

[08:09] ---

Why, you! Why did you do that?!

[08:13] ---

I'll strangle ya!

[08:20] ---

No!

[08:25] ---

No! Hey, boy!

[08:27] ---

Run!

[08:29] ---

If that blows up, it'll take
half of Alabasta with it!

[08:35] ---

Huh?

[08:36] ---

No! It'll blow the
Grand Line to the moon!

[08:49] ---

Hey! Boy?!

[08:51] ---

Yeah?

[08:54] ---

Wh-What happened to the bomb?!

[08:58] ---

This?

[08:59] ---

No!

[09:03] ---

You're funny, old guy!

[09:07] ---

Hey, boy! Quit laughing and help me up!

[09:11] ---

Upsy-daisy!

[09:16] ---

Where?! Where is he?! Where'd he go?!

[09:21] ---

I can't afford to be playing
around at a time like this!

[09:24] ---

Popo!

[09:26] ---

We're heading out to where he was!

[09:30] ---

My brother and I've followed
him out here from the Badlands.

[09:37] ---

So, who is he?

[09:39] ---

Scorpion. A bounty hunter.

[09:41] ---

Bounty hunter?

[09:42] ---

Why are you guys
chasing a bounty hunter?

[09:47] ---

--Well...

--I have business with him, too.

[09:51] ---

A man in Yuba defeated Blackbeard.
His name was Scorpion.

[09:55] ---

My reason for going
to Yuba is to meet him.

[09:58] ---

Eh?! He defeated Blackbeard?!

[10:01] ---

This guy did?!

[10:10] ---

So, where are we going, old guy?

[10:16] ---

You're a very lucky boy!

[10:19] ---

You get to witness me, the world's
greatest upcoming bounty hunter,

[10:24] ---

locked in battle!

[10:26] ---

You're a bounty hunter, old guy?!

[10:29] ---

Don't be scared when I say

[10:30] ---

that I've been on many
a heart-pounding adventure!

[10:33] ---

I've fought epic battles with
everyone from Double Barrel Danny

[10:37] ---

to Hellbattler Luther and they
always begged me for their lives!

[10:40] ---

Wow! For reals?!

[10:44] ---

No, but someday it will be!

[10:47] ---

Oh, someday, huh?!

[10:51] ---

In any case,

I'm gonna beat Fire Fist Ace!

[10:53] ---

Everyone else but him would be a cinch!

[10:55] ---

You wanna beat Ace up,

old guy?! That's funny!

[11:01] ---

Hey, now! Don't mock me, boy!

[11:04] ---

When I do something, I don't kid around!

[11:08] ---

Yes! Men live for big ambitions!

I have to show 'em that!

[11:15] ---

Huh? Show who?

[11:19] ---

Here comes Scorpion, the gallant man!

[11:43] ---

I dunno, Ace. Did this Scorpion

guy really beat Blackbeard?

[11:49] ---

I'm not sure. The only way

to find out is to meet him.

[11:53] ---

A-Ace? You don't mean the real...

[11:57] ---

...Fire Fist Ace?!

[12:05] ---

What is it, Ace?

[12:07] ---

Two people. And a bird?

[12:11] ---

What is it?

[12:12] ---

--They're coming!

--Eh?

[12:22] ---

There you are, Fire Fist Ace!

[12:26] ---

I'm Scorpion! The indomitable hero!

[12:30] ---

I've come from afar to challenge you!

Let's fight, fair and square!

[12:35] ---

That's Scorpion?

[12:38] ---

Heya! Are you all here?

[12:40] ---

L-Luffy!

[12:41] ---

Wh-What are you doing there?!

[12:49] ---

I-It's really him...

[12:51] ---

This is Fire Fist Ace?!

[12:53] ---

What's wrong, old guy?

[12:54] ---

Eh?! N-No, uh...

[12:58] ---

So sorry! Your luck's run out!

[13:01] ---

Your heroic saga that's
told on the sea ends today!

[13:05] ---

Don't be stupid! He's the real one!

[13:07] ---

Eh?

[13:10] ---

This is so exciting!

Ace! It's a serious fight!

[13:13] ---

Don't pull any punches!

[13:14] ---

I wasn't planning to!

[13:16] ---

But there's something
I wanna ask him, too!

[13:18] ---

Move aside, Luffy!

[13:20] ---

What's wrong with me?!
Don't wimp out now!

[13:23] ---

This is nothing!
I'm invulnerable! I won't die!

[13:26] ---

Not as long as they're waiting for me!

[13:28] ---

Here I come, Fire Fist Ace!

[13:38] ---

Take this!

[13:50] ---

W-W-W-What?!

[13:54] ---

Oww! Hot! Hot!

[13:58] ---

H-He sent that metal net flying back!

[14:08] ---

It wouldn't be any fun if it were
that easy to stop Fire Fist Ace!

[14:13] ---

Oh? You seem to have some skill.

[14:16] ---

Our hellish battle is just getting started!

[14:19] ---

Popo! Compressed Extinguisher Gun!

[14:28] ---

A compressed air gun filled
with extinguisher foam!

[14:31] ---

--Wh-What?!
--Extinguisher?!

[14:34] ---

I'm gonna use this to fill you full
of compressed extinguisher foam!

[14:54] ---

Sorry, but you never had a chance.

[14:57] ---

I expected as much. You lied about
beating Blackbeard, didn't you?

[15:01] ---

You figured using his name would
get me to show up. Am I right?

[15:07] ---

That's right. Not too
shabby of a plan, huh?

[15:15] ---

We've fought on even terms this far.
Now I'm gonna get serious!

[15:20] ---

No more!

[15:21] ---

That's enough, Dad!

[15:23] ---

--Eh?!

--Dad?

[15:30] ---

"D-Dad"?!

[15:32] ---

Stop this!

[15:34] ---

D-Dip! Chip!

[15:38] ---

Dad!

[15:39] ---

Stop! You don't stand a
chance against Fire Fist Ace!

[15:42] ---

Wh-What are you two doing here?!

[15:45] ---

When did you leave the Badlands?!

[15:53] ---

Dad! Look! Look how big this potato is!

[15:58] ---

Oh! That is big!

[16:04] ---

We're lucky we got to
eat another potato today...

[16:07] ---

Just once, I wanna eat until I'm full!

[16:11] ---

You idiot! Don't tell Dad that!

[16:14] ---

Dad gave up his dream of
bounty-hunting so he could support us!

[16:19] ---

Yeah...

[16:21] ---

There's an incredible hero across
the sea on a big adventure,

[16:25] ---

so I wonder if there's anything
that exciting for us, too...

[16:29] ---

Of course there isn't!

[16:31] ---

We're gonna live our lives
without anything interesting!

[16:33] ---

Even Dad threw away his dream for us!

[16:36] ---

We're going to spend our whole
lives in this withered land, too!

[16:42] ---

What kind of glum look is that?!
Quit complaining!

[16:46] ---

Dad!

[16:48] ---

Just you watch! I'm gonna
go back to bounty-hunting!

[16:51] ---

I'm going to challenge
that hero! Fire Fist Ace!

[16:54] ---

Then I'm gonna fight the world's
greatest battle and come back here!

[17:05] ---

The world's greatest battle
is too much for you!

[17:08] ---

We came to get you, Dad!

[17:12] ---

Don't be silly. I'm the
world's greatest bounty hunter.

[17:16] ---

I've fought epic battles with
everyone from Double Barrel Danny

[17:19] ---

to Hellbattler Luther and they
all begged for their lives!

[17:22] ---

Or so you plan, right?

[17:25] ---

You found me out, huh?

[17:26] ---

That's right. I'm a terrible
liar and a terrible father.

[17:31] ---

But, there is one thing that's true!

[17:35] ---

Even the most insignificant person

[17:38] ---

can still challenge the world's
greatest hero if he tries hard enough!

[17:41] ---

That's what I wanted!

[17:44] ---

I wanted to show you two a grand dream!

[17:49] ---

Men need dreams burning
inside their hearts!

[17:52] ---

Even if it means struggling every day,
never give up! Stand tall!

[17:56] ---

Live every day with a laugh!

[17:57] ---

As long as you keep challenging the
impossible, life will be paradise!

[18:03] ---

But there's no way to show that
without putting my life on the line!

[18:08] ---

Yes! If you stand up,
the path will always open!

[18:14] ---

D-Dad!

[18:15] ---

Now! Watch your father's
unconquerable spirit!

[18:19] ---

No, I won't lose!

[18:22] ---

Not as long as I have an enormous
dream burning inside my heart!

[18:28] ---

Popo! The bazooka!

[18:33] ---

Fire Fist Ace! This is the end!

[18:37] ---

Dad! That's enough! No more!

[18:40] ---

Dip! Chip!

[18:41] ---

We understand! We understand
what you're trying to say!

[18:44] ---

We stood up to hardship, too!

[18:47] ---

We'll live every day as hard as we can!

[18:50] ---

With you around,

we're filled with courage!

[18:53] ---

I'm sorry I complained!

I don't really care about food!

[18:58] ---

I'm happy just being with you, Dad!

[19:01] ---

--We love you, Dad!

--We love you!

[19:09] ---

Dip! Chip!

[19:10] ---

Dad!

[19:30] ---

--Gum-Gum...

--I got this!

[19:33] ---

Fire Fist!

[19:50] ---

Dad! Dad!

[19:53] ---

Dad!

[19:55] ---

You all right?

[19:57] ---

A-Ace...

[19:58] ---

Dad protected us!

[20:01] ---

Hey, old guy. Did you die?

[20:08] ---

D-Don't be stupid...

[20:10] ---

As if I could really die and
leave my adorable sons behind...

[20:15] ---

Scorpion-sama is invulnerable!

[20:21] ---

Thank you for coming to get
this lowly father of yours...

[20:26] ---

Let's go home. To the Badlands!

[20:28] ---

Yeah!

[20:37] ---

Well, then...

[20:39] ---

Are you really leaving, Ace?

[20:42] ---

Yeah.

[20:43] ---

Seeing as Blackbeard isn't in Alabasta,
I have no reason to be here.

[20:48] ---

--Oh.

--Where will you go next?

[20:51] ---

Scorpion says there's a man
who saw him in the west.

[20:55] ---

Guess I'll check it out.

[20:57] ---

Luffy.

[21:00] ---

Always hang on to that.

[21:03] ---

Huh? It's just a scrap of paper.

[21:05] ---

That scrap of paper will bring you
and me together again sometime.

[21:08] ---

Yeah?

[21:09] ---

--You don't want it?

--No, I'll keep it.

[21:11] ---

It's natural for a big brother to
worry about his bungling kid brother.

[21:15] ---

He might be a bit much for you to
handle, but take good care of 'im.

[21:19] ---

Huh?

[21:21] ---

Luffy. When we next meet,
we'll both be top pirates!

[21:24] ---

Yeah!

[21:26] ---

Come to the top!

[21:29] ---

Hey!

[21:32] ---

Hey!

[21:39] ---

Huh? Where's Ace?

[21:45] ---

Well, he's gone.

[21:46] ---

Fire Fist Ace, huh?

[21:49] ---

We'll see him again!

[21:51] ---

Yeah. I'm sure of it!

[22:00] ---

Like the adventurers

I dreamed of when I was a child

[22:06] ---

I continue on to the ends of emotion

[22:11] ---

I scoop up my hands,

[22:17] ---

and the sand and time

that spills from them

[22:23] ---

show me that this is

what I was born to do

[22:30] ---

Let's continue swimming

at a near-tumbling speed

[22:42] ---

Until we wash up someday

on a white sandy beach

[22:53] ---

no one knows about

[23:10] ---

Ace-san certainly was

a mysterious person.

[23:12] ---

Yeah, I suppose he was!

[23:14] ---

Oh! You ladies prefer mysterious men?

[23:17] ---

I'm enigmatic, too!

My left eye, for example!

[23:20] ---

Hey, what did he say?

Translate, Chopper!

[23:22] ---

--Hey! They're gone!

--Don't tell me they got separated?!

[23:26] ---

On the next episode of One Piece!

[23:27] ---

"Ruins and Lost Ways!

Vivi, Her Friends, and the Country's Form"

[23:30] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

[23:33] ---

Revision #1

Created 2024-03-09 20:03:57 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 20:03:57 UTC by whimsee